Porównanie tłumaczeń Jana 6:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedzieli więc do Jemu: Panie, zawsze daj nam — chleba tego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc do Niego Panie zawsze daj nam chleba tego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas powiedzieli do Niego: Panie, dawaj nam zawsze tego chleba!* **[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedzieli więc do niego: Panie, zawsze daj nam chleb ten.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc do Niego Panie zawsze daj nam chleba tego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas zwrócili się do Niego: Panie, dawaj nam odtąd zawsze ten chleb!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy powiedzieli do niego: Panie, dawaj nam zawsze tego chleba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mu rzekli: Panie! daj nam zawsze tego chleba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli tedy do niego: Panie, daj nam zawżdy tego chleba. A Jezus im powiedział:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekli więc do Niego: Panie, dawaj nam zawsze ten chleb!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekli do niego: Panie! Dawaj nam zawsze tego chleba!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedzieli więc do Niego: Panie, dawaj nam zawsze tego chleba!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poprosili Go więc: „Panie, dawaj nam stale tego chleba”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odezwali się na to do Niego: „Panie, zawsze dawaj nam tego chleba”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Prosili go więc: - Panie, dawaj nam zawsze tego chleba.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Powiedział im Jezus: - Ja jestem chlebem

[1)] Lub: Panie, dawaj nam odtąd ten chleb (<x>500 6:34</x>L.).
[2)] <x>500 4:15</x>

	literacki		życia. Kto przychodzi do Mnie, nie będzie łaknął, kto wierzy we Mnie, nigdy nie będzie pragnął.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказали тоді йому: Господи, давай нам завжди цей хліб.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekli więc istotnie do niego: Utwierdzający panie, zawsze daj nam chleb ten właśnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powiedzieli do niego: Panie, daj nam zawsze tego chleba.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedzieli do Niego: "Panie, dawaj nam ten chleb już zawsze".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekli więc do niego: ”Panie, zawsze dawaj nam tego chleba”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Panie, dawaj nam zawsze ten chleb— prosili Go.